



Melindan laatu ja massakorjaukset

Nicholas Volk
Melindan syyswebinaari

Melindan laatu –osuus siirtyy myöhemmin pidettäväksi

- Kollegan poissaolon takia keskitytään tänään vain massakorjauksiin
- Laatutavoitteita kuvattu sivulla <https://www.kifi.fi/display/melinda/Melindan+laatu>
 - Esim. tietokannan näkökulmasta laatua ylläpitävät
 - Tietokantahuolto ja korjausajot
 - Tuplakontrolli
 - Melinda-talonmiestoiminta
 - Seuraava talonmiehen tuokio 24: 17.12.2020 klo 10.00-11.30
 - Koulutukset ja ohjeistukset Melinda-kuvailijoille
 - Kuvailun apuvälineet

Yleistä massamuutoksista

- Yleensä tehdään suurille tietuejoukoille luokkaa n-kymmentä ... 2,5 miljoonaa tietuetta
- Tyypillisesti muutoksia ei replikoida paikalliskantoihin
- Vaatii säännönmukaisen muutoksen tai virheen
- Kaikkia virheitä ei voi/kannata koneellisesti korjata
- Jos kirjasto haluaa, niin voin toimittaa kirjastokohtaisia virhepoimintoja
 - Esim. korruptoineet merkit, 008/06=b, tietueella on 773, muttei ole LDR/07:n mukaan osakohde

Massakorjauksia: case käännökset

- Ysasta ysoon -konversiossa käännettiin ysa-termit ysoksi ja slm:ksi ja kaksikielistettiin
 - Myös Allärs, Musa ja Cilla
- Myöhemmin lisättyjen termien automaattinen kääntäminen on edelleen work-in-progress
- Näille on nyt tehty takautuva korjaus
 - 648:n aikamääreet vielä tekemättä
 - Uusia täydennystarpeita tulee koko ajan, ajetaan pari kertaa viikossa

Massakorjauksia: case käännökset (2)

- †a-osakentän pitää korreloida †2- ja †0-osakenttien tietojen kanssa, muuten ei käännetä
- Puuttuvien kenttien määrittäminen perustuu †2- ja †0-osakenttiin
 - Esim. jos kentässä on †2 yso/fin ja †0-osakentän urlin lopussa id s431 ja vastaavaa yso/swe-kenttää ei löydy, niin vastaava kenttä lisätään
 - †9 KIRJASTO<KEEP> ei periydy
 - †8 periytyy
 - †5 ja †9 KIRJASTO<DROP> tekemättä

Massakorjauksia: case käännökset (3)

- Korjauksista jää häntiä, joista setviessä tulee uusia korjaustapeita
 - Esim. käntämättä jäivät kentät, joissa on vain \ddot{a} asiasana \ddot{a} 2 slm/swe
 - Näille oma \ddot{a} 0:n lisäävä massakorjaus
 - \ddot{a} :n pitää täsmätä prefLabelin kanssa
 - Sitten löytyy termejä, jotka on poistettu sanastoista
 - Helpot konvertoidaan sanastokollegoita konsultoiden:
 - Esim. e-äänikirjat/s1204 => äänikirjat/s579
 - Merkitykseltään jakautuneet jää roikkumaan odottamaan ihmistyötä

Massakorjauksia: muita asiasanajuttuja

- 8-osakenttien yhdistäminen kentissä 65X, 370. 382 ja 388

8 1\ u a *asiasana* 2 yso/fin 0 urn

8 2\ u 8 \3u a *asiasana* 2 yso/fin 0 urn

=>

8 1\ u 8 2\ u 8 \3u a *asiasana* 2 yso/fin 0 urn

Case: X00-kenttä-esimerkkejä

- Lisätään puuttuvat indikaattorit
 - Esim. IND1=# => 1, kun \$a Sukunimi, Etunimi
- Välimerkkikorjauksia, esim.
 - Pilkut pois †d:n lopusta, jos elossa: †d 1974-
 - Lisätään loppupisteet viimeiseen †e:hen,
 - Ja toisaalta pisteet pois †e valokuvaaja (ekspressio)
- Varmistetaan, ettei †e:ssä ole tuplia
- †e kunnianosoituksen kohde => teoksella kunnioitettu
- †e-osakenttien musiikkifunktioiden sorttaus

Case: ääkköset ja diakriitit

- Voyager-ajalta periytyvä käytäntö (ehkä vanhempikin)
- Precomposed: å, ä, ö, Å, Ä, Ö
- Decomposed, kaikki muut, esim. á, ü...
- "Väärin" koodattuna aiheuttavat yhdistyneissä tietuessa tuplakenttiä

Muita viime aikoina korjattuja (osa)

- 008/35-37 (vanhentuneet kielikoodit)
- 020 (‡c-siivo, yksinäinen ‡q 563:een, siirto 776:een kun tietueessa sekä painetun että digitaalisen isbn)
- 045 (indikaattorikorjauksia, Violan arvojen siirtoa 046‡k:hon)
- 084 (‡2:ttoman kentän poisto, jos olemassa vastaava ‡2 ykl, ‡2 finagri ja ‡2 bar poistettu)
- 300 (Violan kestoja tuotu, välimerkkisiivoja)
- 505 (kappalemäärätietoja siirretty 520-kenttään)

Tunnistehaku päivitetty

- Tuomo Virolaisen alun perin KK:lla tekemä Chrome-laajennus Tunnistehaku on päivitetty
- Laajennoksen sijainti:
<https://chrome.google.com/webstore/detail/tunnistehaku/oehlgnbpoibkcnhafbcpcikifcpngmf?hl=fi>
(ei vielä sisällä uusinta versiota)
- Lähdekoodi:
<https://github.com/NatLibFi/tunnistehaku>

Tunnistehaku: ominaisuudet ja muutokset

- Tunnistehaulla voi hakea tietueita Melindasta ja erinäisistä muista tietokannoista id:n perusteella
 - Muiden tietokantojen lista päivitetty
 - Korjattu yhdistyneiden kirjastojen ja Almaan siirtyneiden kirjastojen Finna-linkit
 - Poistettu Finnasta lähteneiden Alma-kirjastojen linkit
- Tunnistehaulla voi myös selata marc21-dokumentaatiota
 - Lisätty mahdollisuus selata ruotsinkielistä marc21-ohjetta <https://wiki.helsinki.fi/x/ScmLB>